

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

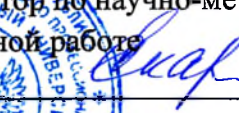
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

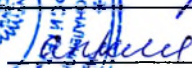
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ:

**проректор по научно-методической
и учебной работе**

 **Е. И. Скафа**

 **2020 г.**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ И
ПЕРЕВОДОВЕДЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020



УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А. Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.

Программа учебной дисциплины **«Сопоставительные и переводоведческие исследования»** составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры теории и практики перевода

Э. С. Ветрова

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры теории и практики перевода

И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курс «Сопоставительные и переводоведческие исследования» относится к базовой части Блока 1 Дисциплины (модули) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод (английский и немецкий языки)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДОННУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими предшествующими дисциплинами, как: «Введение в языкознание», «История первого иностранного языка», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Теория перевода», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Страноведение (первый иностранный язык)» и др., а также производственной практикой (НИР).

Полученные в результате освоения данной дисциплины знания, умения и навыки необходимы для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы (дипломной работы специалиста) и прохождения преддипломной практики.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа	специалитет
Квалификация	лингвист-переводчик
Количество содержательных модулей	2
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Блок 1 «Дисциплины (модули)» Базовая часть
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, зачёт
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	5
Семестр	10
Количество часов	72
- лекционных	
- практических, семинарских	
- лабораторных	24
- самостоятельной работы	48
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	12
в т.ч. аудиторных	4

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

Цель – практическая подготовка студентов к устной коммуникации в научно-профессиональной сфере, формирование у студентов представления о процессе научного исследования в области переводоведения, межкультурной коммуникации и сопоставительного изучения языков.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- рассмотреть особенности научного стиля изложения в устной и письменной форме;
- рассмотреть правила оформления выпускной квалификационной работы специалиста;
- научить студентов составлять аннотацию ВКР на русском и английском языках;
- подготовить студентов к публичному выступлению на студенческой научной конференции и публичной защите дипломной работы;
- научить студентов составлять вспомогательный наглядный материал (таблицы, диаграммы);
- формировать у студентов научное мышление;
- способствовать расширению профессионального кругозора студентов;
- развивать навыки самостоятельной научно-исследовательской работы.

Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Сопоставительные и переводоведческие исследования» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего профессионального образования специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки):

общекультурных компетенций (ОК):

способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).

общепрофессиональных компетенций (ОПК):

способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

профессиональных компетенций (ПК):

организационно-коммуникационная деятельность:

способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

информационно-аналитическая деятельность:

способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

профессионально-специализированных компетенций (ПСК):

способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен***знать:***

- требования к стилю выпускной квалификационной работы;
- метаязыковые средства научного стиля изложения;
- требования к структуре, содержанию и оформлению дипломной работы;
- требования к составлению и оформлению списка использованной литературы;
- требования к составлению аннотаций на русском и английском языках;
- правила цитирования и ссылки на использованные источники;
- требования к устному докладу по теме научного исследования;
- правила составления вспомогательного наглядного материала;

уметь:

- составлять план исследования;
- формулировать цель, задачи и актуальность исследования;
- вести библиографический поиск с использованием современных информационных технологий;
- оформлять список использованных первоисточников;
- оформлять результаты своего исследования в соответствии с современными требованиями;
- составлять устный доклад по теме собственного исследования;
- вести научную дискуссию по заданной теме в области сопоставительных и переводоведческих исследований;

владеть:

- метаязыковыми средствами научного стиля изложения;
- навыками оформления результатов своего исследования в соответствии с современными требованиями, составления вспомогательного наглядного материала;
- навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Курс дисциплины «Сопоставительные и переводоведческие исследования» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лабораторные занятия и самостоятельная работа студента.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий, внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение.

Теоретический материал представляется в виде презентаций при помощи мультимедийного проектора.

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i>Содержательный модуль 1</i>	
Тема 1. Этапы выполнения студенческих научных работ	Этапы выполнения дипломной работы. Общие требования к студенческим научным работам. Выбор темы научного исследования. Процедура сбора и анализа материала. Современные методы, методики и приемы лингвистических исследований в области сопоставительного языкознания и переводоведения.
Тема 2. Письменный стиль научного изложения	Письменный стиль научного изложения, его главные признаки и лингвостилистические характеристики. Структура и содержание дипломной работы. Составные части вступления: актуальность темы, цель и задачи исследования, методы исследования, материал исследования, апробация результатов исследования, публикации.
Тема 3. Правила оформления ВКР специалиста	Правила оформления дипломной работы. Общие требования к цитированию и ссылки на использованные первоисточники. Правила оформления списка использованной литературы. Требования к составлению аннотаций на английском языке. Речевые клише научного стиля английского языка.
Тема 4. Особенности стиля устной научной речи	Особенности стиля устной научной речи. Правила составления устного доклада. Доклад на студенческой научной конференции. Требования к докладу на защите.
Тема 5. Публичное выступление по теме научного исследования	Оформление иллюстративного материала, составление наглядного материала (таблицы, презентации).
Тема 6. Презентация результатов научного исследования на защите дипломной работы	Представление студентами результатов их научного исследования в форме презентации PowerPoint с использованием раздаточного материала.

Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Тема 1. Этапы выполнения студенческих научных работ	6			2	4	
Тема 2. Письменный стиль научного изложения	6			2	4	
Тема 3. Правила оформления выпускной квалификационной работы специалиста	6			2	4	
Тема 4. Особенности стиля устной научной речи	3			1	2	
Тема 5. Публичное выступление по теме научного исследования	3			1	2	
Тема 6. Презентация результатов научного исследования на защите дипломной работы	48			16	32	
Всего часов по модулю	72			24	48	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лабораторных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Этапы выполнения студенческих научных работ	2
2	Письменный стиль научного изложения	2
3	Правила оформления выпускной квалификационной работы специалиста	2
4	Особенности стиля устной научной речи	1
5	Публичное выступление по теме научного исследования	1
6	Презентация результатов научного исследования на защите дипломной работы	16
	ВСЕГО	24

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа студентов предусматривает подготовку к лабораторным занятиям, изучение учебной и методической литературы, выполнение индивидуальных заданий по составлению раздаточного материала и презентаций, подготовку к модульному контролю и зачёту.

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Этапы выполнения студенческих научных работ	4
2	Письменный стиль научного изложения	4
3	Правила оформления выпускной квалификационной работы специалиста	4
4	Особенности стиля устной научной речи	2
5	Публичное выступление по теме научного исследования	2
6	Презентация результатов научного исследования на защите дипломной работы	32
	ВСЕГО	48

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Примерные задания для индивидуальной работы

1. Составьте презентацию информации, содержащейся во Введении дипломной работы.
2. Представьте обоснование актуальности темы дипломной работы в форме презентации.
3. Сделайте презентацию практических результатов проведенного исследования.
4. Представьте аннотации дипломной работы на русском и английском языках в форме презентации.
5. Составьте раздаточный материал, дополняющий текст презентации.

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Структурные части выпускной квалификационной работы специалиста.
2. Компоненты Введения дипломной работы.
3. Правила формулирования актуальности исследования.
4. Правила формулирования цели и задач сопоставительных и переводоведческих исследований.
5. Правила формулирования объекта и предмета исследования. Связь с формулировкой темы дипломной работы.
6. Правила формулирования методов и материала исследования.
7. Апробация результатов исследования. Оформление апробации в тексте Введения.
8. Правила описания структуры дипломной работы.
9. Общие требования к оформлению текста дипломной работы.
10. Заголовки структурных частей.
11. Нумерация в тексте дипломной работы.
12. Условные сокращения и обозначения.
13. Ссылки на использованные источники и правила цитирования.
14. Примеры языкового материала.
15. Правила составления таблиц и диаграмм.

16. Оформление списка литературы.
17. Оформление приложений.
18. Аннотации дипломной работы на русском и английском языках.
19. Требования к составлению текста выступления на защите дипломной работы.
20. Наглядные материалы на защите дипломной работы.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Программа подготовки:	специалитет
Семестр:	6
Учебная дисциплина:	Сопоставительные и переводоведческие исследования

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

ВАРИАНТ № 1

1. Определите объект, предмет, цель и задачи Вашей дипломной работы.
2. Перечислите общие требования к прямому цитированию.
3. Составьте список литературы из предложенных источников, соблюдая требования к его оформлению.
4. Правила оформления приложений.

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода,
протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____

Преподаватель _____

Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	5
2	5
3	5
4	5
Всего	20

10. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Семестровый зачёт выставляется в присутствии студента на последнем занятии по результатам текущей успеваемости и набранных в семестре баллов.

Оценка знаний студентов проводится по 100-балльной шкале согласно следующим критериям:

Оценка	Требования к оцениванию
90 – 100 баллов «отлично»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует всестороннее и глубокое знание материала курса, свободное владение понятийно-терминологическим аппаратом; на высоком уровне представляет результаты своего исследования в форме презентации и отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов; имеет высокие результаты на модульной контрольной работе.
80 – 89 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует твердое знание материала курса, в целом корректное владение понятийно-терминологическим аппаратом; на достаточно высоком уровне представляет результаты своего исследования в форме презентации и отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов; имеет хорошие результаты на модульной контрольной работе.
75 – 79 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует достаточный уровень осмысления материала курса, владеет понятийно-терминологическим аппаратом на достаточном уровне с незначительным количеством ошибок; на хорошем уровне представляет результаты своего исследования в форме презентации и отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов; имеет хорошие результаты на модульной контрольной работе.
70 – 74 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует поверхностные знания материала курса, проявил ограниченное владение понятийно-терминологическим аппаратом; проявляет пассивность в устных опросах, на среднем уровне представляет результаты своего исследования в форме презентации и отвечает на вопросы преподавателя; имеет средние результаты на модульной контрольной работе.
60 – 69 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует неполное и поверхностное усвоение материала курса, допускает значительные ошибки в использовании понятийно-терминологического аппарата; на низком уровне представляет результаты своего исследования в форме презентации и отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов; имеет низкие результаты на модульной контрольной работе.
0 – 59 баллов «неудовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует полное незнание материала курса, неумение использовать понятийно-терминологический аппарат; представляет результаты своего исследования в форме презентации на очень низком уровне; не отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов; имеет очень низкие результаты на модульной контрольной работе.

Распределение баллов, которые могут получить студенты в процессе изучения дисциплины

Вид контроля	Вид работы	Баллы
Текущий контроль	Организационно-учебная работа студента в аудитории	40
	Самостоятельная работа студента	20
Модульный контроль	Модульная контрольная работа	40
Всего		100

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Сопоставительные и переводоведческие исследования», а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

– учебная аудитория (ауд. № 1003: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 50 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., телевизором – 1 шт.;

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДОННУ:

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

– читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13) с комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

– читальный зал справочно-библиографической и информационной работы (ауд. № 102: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 23 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

12. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Количество экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Ветрова Э. С. Методология и методы лингвистических исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / Э. С. Ветрова. – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
2.	Ягупова, Л. Н. Выпускная квалификационная работа: подготовка, оформление, защита : учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Л. Н. Ягупова, И. М. Подгайская ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков. – Донецк : ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
3.	Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учеб. пособие для студентов специальности "Перевод" фак. иностр. яз. / [сост. Ш. Р. Басыров]. – 2-е изд. – Донецк : ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
Дополнительная литература			
1.	Альберт, Ю. В. Списки литературы в научных изданиях : Сост. и оформ. / Ю. В. Альберт. – К. : Наук. думка, 1988. – 149 с.	2	–
2.	Арнольд, И. В. Основы научных исследований в лингвистике : [Для ин-тов и фак. иностр. яз.] / И. В. Арнольд. – М. : Высш. шк., 1991. – 139,[1] с. : ил.	21	–
3.	Арнольд, И. В. Основы научных исследований в лингвистике : учебное пособие / И. В. Арнольд. - Москва : Флинта : Наука, 2018. – 174, [1] с.	1	–
4.	Бут, У. К. Исследование : Шестнадцать уроков для начинающих авторов / У. К. Бут, Г. Д. Коломб, Д. М. Уильямс ; Авт. пер. с англ. А. Станиславского. – М. : Флинта : Наука, 2004. – 360 с. : ил.	7	–
5.	Иениш, Е. В. Библиографический поиск в научной работе : Справ. пособие-путеводитель / Е. В. Иениш ; Науч. ред. д-р пед. наук И. К. Кирпичева ; Гос. публ. б-ка им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. – М. : Книга, 1982. – 247 с.	2	–
6.	Кожухар, В. М. Основы научных исследований : учеб. пособие / В. М. Кожухар. – Москва : Дашков и К, 2010. – 216 с. : ил.	25	–
7.	Комиссаров, В. Н. Теория перевода : (Лингв. аспекты) : [На прим. англо-рус. переводов : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / В. Н. Комиссаров. – М. : Высш. шк.,	18	–

	1990. – 250,[3] с.		
8.	Костюк, В. Н. Методология научного исследования / В. Н. Костюк. – Киев : Одесса : Вища шк., 1976. – 179 с.	2	
9.	Кохановский, В. П. Философия и методология науки: учеб. для вузов / В.П. Кохановский. – М. : АСТ ; Ростов н/Д : Феникс, 1999. – 574 с.	5	–
10.	Методологические проблемы языкознания / [А. В. Бондарко, А. Н. Гаркавец, Ю. А. Жлуктенко и др. ; отв. ред. А. С. Мельничук] ; АН УССР ; Ин-т языковедения им. А. А. Потебни. – К. : Наук. думка, 1988. – 210.	2	–
11.	Методы сопоставительного изучения языков : [Сб. ст.] / АН СССР, Ин-т языкознания, Науч. совет "Теория сов. языкознания" ; Отв. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Наука, 1988. – 93,[2] с.	1	-
12.	Митрофанова, О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения / О. Д. Митрофанова. – Изд. 2-е. – Москва : Рус.яз., 1985. – 231 с.	3	-
13.	Рузавин, Г. И. Методология научного исследования: учеб. пособие для студентов вузов / Г. И. Рузавин. – М. : ЮНИТИ, 1999. – 317 с.	4	–
14.	Степанов, Ю. С. Методы и принципы современной лингвистики / Ю. С. Степанов ; АН СССР, Ин-т языкознания. – М. : Наука, 1975. – 311 с. : ил.	2	–
15.	Теория и методология языкознания : методы исслед. языка : [сборник] / АН СССР, Науч. совет «Теория сов. Языкознания», Ин-т языкознания ; отв. ред. В. Н. Ярцева. – Москва : Наука, 1989. – 254 с.	2	–
16.	Шкляр, М. Ф. Основы научных исследований : учеб. пособие / М. Ф. Шкляр. – 3-е изд. – Москва : Изд.-торг. корпорация «Дашков и К», 2010. – 243 с.	18	–

13. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Мова. info. Лінгвістичний портал. – Режим доступа: <http://www.mova.info/>
3. Научная электронная библиотека ELibrary.ru. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>
4. Google Academia. – Режим доступа: <http://scholar.google.com.ua/>
5. Научная библиотека МГУ имени М.В.Ломоносова. – Режим доступа: <http://nbmgu.ru/>
6. The British Library. Explore the world's knowledge. – Режим доступа: <http://www.bl.uk/#>
7. ERIC. Institute of Education Sciences. – Режим доступа: <http://eric.ed.gov/>
8. Library of Congress. – Режим доступа: <https://www.loc.gov/>
9. Deutsche National Bibliothek. – Режим доступа: http://www.dnb.de/DE/Home/home_node.html
10. John Benjamins Publishing Company. – Режим доступа: <https://www.benjamins.com/#onlineresources>

14. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

15. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных и учебно-методических пособий в ЭБС для использования студентами при подготовке к занятиям;
- размещение учебных материалов в облачном хранилище для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 20____-20____ уч. год.

Протокол заседания кафедры № ____ от _____ г.

Заведующий кафедрой _____